

## Bemerkungen

*A* = Autograph; *E1* = Erstausgabe 1876;  
*E2* = Ausgabe Peters 1895; *o* = oberes  
System; *u* = unteres System; *T* = Takt(e)

In *A* fehlen die Pedalangaben; einzige  
Ausnahme: T 25 und 27.

Tempoangabe in *A* ursprünglich *An-  
dante serioso*; *serioso* dann durch *dolo-  
roso* ersetzt; *espressivo* darunter, eher in  
Form einer Spielanweisung.

5 ff.:  $\llcorner$  in *A* bis Mitte T 7 durchgezo-  
gen.

9, 11 *u*: in *A*  $g-f$   $\llcorner$  statt Viertel *f*.

10, 12 *u*:  $\gg$  nur in *A*.

12 *o*: Akzent nur in *A*.

13 f.: Harmonisierung dieser beiden  
Takte in *A* abweichend.

14 *o*: Bogen endet in *E1* am Taktende.

15 f. *u*: Bis zum 1. Viertel T 16 in *A* eine  
Oktave tiefer.

16 *o*: Tenuto-Strich auf 2. Viertel nur  
in *A*.

17 Auftakt: Tempoangabe fehlt in *A*.

20–22: In *E1/E2*, nicht in *A*, auf 2.

Viertel T 20 (Note *d*) und auf allen  
drei Vierteln T 21/22 (Noten *c–d–g*  
usw.) Staccato – wohl eigenmächtige  
Ergänzung des Stechers; wegen des  
durchgezogenen Arpeggios wenig  
sinnvoll.

21: In *A* *poco agitato*.

22 *u*: Letztes Arpeggio in *A*, *E1/E2*  
wahrscheinlich aus Platzgründen  
nicht durchgezogen.

25 *u*:  $\llcorner$  fehlt in *E1/E2*.

31: In *A* *poco rit.* statt *pù tranquillo*.

32 seconda volta:  $\gg$  fehlt in *E1/E2*.

41 *u*: Zweites  $\text{\textcircled{S}}$  nur in *E2*.

42 *o*: Die ersten beiden Legatobögen  
nur in *E2*.

49 *u*: Erstes  $\ast$  nur in *E2*.

50: In *A* ursprüngliche Tempoangaben  
*Adagio* und *Lento* durch *pù lento*  
ersetzt.

51 f.:  $\llcorner$  nur in *A*; siehe T 56.

55, 56 *o*: 2. bzw. 3. tenuto-Strich nur  
in *E2*.

58:  $\llcorner$  nur in *A*; siehe T 56, 60.

58–65: In *A*  $\text{\textcircled{S}}$ .

59 *o/u*: Punktirtes Viertel in *A* als Hal-  
be notiert, die letzte 16tel-Gruppe  
gleich lautend wie die 2. Gruppe.

60 *o*: Akzent nur in *A*; dort am Taktan-  
fang *dim*.

64 *o/u*: Zweite und dritte 16tel-Gruppe  
in *A* abweichend.

65 *o*: *lento* nicht in *A*; dort stattdessen  
*lmo*; anscheinend war hier ursprüng-  
lich prima und seconda volta vorge-  
sehen – siehe Wiederholungszeichen  
T 58–65.

66 *o/u*: In *E2* Staccato auf 1. Achtel; in  
*E1* in T 67 und 70 für linke Hand  
bestätigt, nicht aber für rechte Hand,  
wo es in *E1* immer fehlt.

66 f. *u*:  $\ast$  in *E1/E2* erst auf 3. Viertel;  
siehe aber T 70f., 76 und 78 f.

69, 73 *u*: Staccato nur in *E2*.

71, 74, 76 *o*: Akzent jeweils nur in *E2*.

73 *o*: In *E1* Akzent statt tenuto-Strich;  
siehe jedoch T 69 und 81.

81 seconda volta *u*: Staccato auf Viertel  
fehlt in *E2*.

83, 87 *u*: T 83 in *E2*, T 87 in *E1/E2*  
Bogen bis zur Viertelnote; siehe aber  
T 91, 95, 103.

84 f. *u*: In *E2* setzte Ruthardt einen  
Bogen von der Ziffer 5 zur Ziffer 2  
(Fingerwechsel); die Neue Grieg-  
Gesamtausgabe liest diesen Bogen  
fälschlich als Haltebogen *d–d*; analog  
T 88 f., 92 f., 96 f. und 104 f.

94: *stretto* fehlt in *E1*.

99 *o*: Erster Akzent nur in *E2*.

106–113: In *A*  $\text{\textcircled{S}}$ .

106: *Allegro* in *A* gestrichen. – *cresc.*  
fehlt in *A*; stattdessen  $\llcorner$  schon ab  
2. Viertel T 107.

113: *f* fehlt in *A*.

114–117: Abweichende Fassung in *A*:  
(siehe Notenbeispiel)

119 f.: In *A*  $\llcorner$  statt *pù f*.

121 prima volta: *p* fehlt in *A*.

127 *u*: Zweites *fz* nur in *E2*.

139 *u*: Zweiter Tenuto-Strich nur in *E2*;  
ebenso die beiden ersten Tenuto-Stri-  
che T 151 *u* und der 2.–4. Tenuto-  
Strich T 152 *o/u*.

156 f. *o*: Bogen am Taktübergang nur in  
*E2*; ebenso T 158f.

172 *o*: Bogenbeginn nach *E1*; in *E2* erst  
ab *as*<sup>2</sup>; vgl. T 159.

181 ff.: In dieser Variation fehlen häufig  
in *E1* (selten in *E2*) die Staccato-  
punkte auf dem jeweils letzten Achtel  
der Dreiergruppen, gelegentlich auch  
die auf dem ersten Achtel; sie wurde  
jeweils ohne Klammern ergänzt.

204 *u*:  $\text{\textcircled{S}}$  in *E1/E2* erst nach dem Ak-  
kord.

205 *u*: Staccatopunkte nur in *E2*.

207 *u*: Erstes Arpeggio nur in *E2*.

212f. *o*: In *E2* Haltebogen *as–as* am  
Taktübergang; dem würde T 217  
in *E1* (nach Zeilenwechsel zwischen  
T 216/217) das Haltebogenende zu  
*h* entsprechen.

213, 217 *o*: Tenuto-Strich auf eins nur  
in *E2*.

215 *u*: Zweiter Akkord in *E1* versehent-  
lich mit *e*<sup>1</sup> statt *dis*<sup>1</sup>.

218 *o*: Dritter Tenuto-Strich nur in *E2*.

225 *o*: Stichfehler in *E2*: vorletzter Ak-  
kord *c*<sup>2</sup>/*e*<sup>2</sup>/*g*<sup>2</sup> statt *e*<sup>2</sup>/*g*<sup>2</sup>/*h*<sup>2</sup>.

227 *u*: Zweiter Akzent nur in *E2*.

241 *u*:  $\ast$  nur in *E2*.

248 *u*: Zweiter Akzent nur in *E2*.

261f. *u*:  $\ast$  fehlen in *E1*.

300 *u*: Staccato nur in *E2*.

302 *u*: Akzent nur in *E2*.

315 *u*: Akzent nur in *E2*.

322 *u*: Vierter Akzent nur in *E2*.

Oslo und Wachtberg-Arzdorf,  
Herbst 1991

Einar Steen-Nökleberg  
Ernst Hertrich

The image shows a musical score for measures 115, 116, and 117. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). Measure 115 starts with a treble clef staff containing a series of eighth notes and sixteenth notes, with a dynamic marking of *fz* (forzando). The bass clef staff contains a series of chords and single notes. Measure 116 continues the melodic line in the treble staff and the accompaniment in the bass staff. Measure 117 concludes the passage with a final chord in the treble staff and a bass note in the bass staff, marked with a dynamic of *f* (forte). There are some editorial markings above the treble staff, including a dotted line and a bracket.

## Comments

*A = autograph; E1 = first edition 1876; E2 = Peters edition 1895; u = upper staff; l = lower staff; M = measure(s)*

There are no pedal markings in A except in M 25 and 27

The tempo indication originally given in A was *Andante serioso*, of which the latter term was later replaced by *doloroso*; *espressivo* is beneath them, probably as an expression mark.

5 ff.: A extends  $\llcorner$  to middle of M 7.

9, 11 l: A gives  $g-f$   $\lrcorner$  instead of quarter note  $f$ .

10, 12 l:  $\rhd$  in A only.

12 u: Accent in A only.

13f.: These two bars harmonized differently in A.

14 u: Slur stops at end of measure in E1.

15f. l: Given an octave lower in A up to first quarter note of M 16.

16 u: Tenuto mark on second quarter note given in A only.

17 upbeat: Tempo indication lacking in A.

20–22: E1/E2 (but not A) place staccato dot on second quarter note of M 20 ( $d$ ) and on all three quarter notes of M 21–22 ( $c-d-g$  etc.). Probably an arbitrary addition by the engraver; pointless in view of prolonged arpeggio.

21: *poco agitato* in A.

22 l: Final arpeggio not prolonged in A or E1/E2, probably for reasons of space.

25 l:  $\llcorner$  lacking in E1/E2.

31: A gives *poco rit.* instead of *più tranquillo*.

32 seconda volta:  $\rhd$  lacking in E1/E2.

41 l: Second  $\mathfrak{S}$  in E2 only.

42 u: First two legato slurs in E2 only.

49 l: First  $\ast$  in E2 only.

50: Original tempo marks in A (*Adagio* and *Lento*) replaced by *più lento*.

51 f.:  $\llcorner$  in A only; see M 56.

55, 56 u: Second (M 55) and third (M 56) tenuto marks in E2 only.

58:  $\llcorner$  in A only; see M 56, 60.

58–65: A gives  $\mathfrak{H} \parallel$ .

59 u/l: Dotted quarter written as half note in A, with final 16th-note group identical to second group.

60 u: Accent in A only, which has *dim.* at beginning of measure.

64 u/l: Second and third 16th-note groups different in A.

65 u: *lento* lacking in A, which gives  $l^{mo}$  instead. Originally this was evidently meant to be followed by seconda volta; see repeat marks in M 58–65.

66 u/l: E2 has staccato on first eighth note; E1 does same for left hand in M 67 and 70, but not for right hand, where there is no staccato at all.

66 f. l: E1/E2 postpone  $\ast$  to third quarter note; however, see M 70 f., 76 and 78 f.

69, 73 l: Staccato in E2 only.

71, 74, 76 u: Each accent given in E2 only.

73 u: E1 has accent instead of tenuto mark; however, see M 69 and 81.

81 seconda volta l: E2 lacks staccato on quarter note.

83, 87 l: Slur extended to quarter note in M 83 (E2) and M 87 (E1/E2); however, see M 91, 95, 103.

84 f. l: In E2 Ruthardt put a slur between digits 5 and 2 (change of finger); the New Grieg Complete Edition mistakes this slur for a tie  $d-d$ ; ditto in M 88 f., 92 f., 96 f. and 104 f.

94: *stretto* lacking in E1.

99 u: First accent in E2 only.

106–113: A gives  $\mathfrak{H} \parallel$ .

106: *Allegro* deleted in A. A lacks *cresc.*, giving  $\llcorner$  already from second quarter of M 107 instead.

113:  $f$  lacking in A.

114–117: Variant readings in A: (see example p. 24)

119 f.: A gives  $\llcorner$  instead of *più f.*

121 prima volta:  $p$  lacking in A.

127 l: Second  $fz$  given in E2 only.

139 l: Second tenuto mark given in E2 only, as are the first two tenuto marks in M 151 l and the second to fourth marks in M 152 u/l.

156 f. u: Slur over bar line given in E2 only; ditto in M 158f.

172 u: Beginning of slur taken from E1; postponed in E2 to  $ab^2$ ; cf. M 159.

181 ff.: In this variation E1 (but seldom E2) frequently lacks staccato dots on

the final eighth note in the three-note groups, and sometimes on the first eighth note as well. We have added these dots without parentheses.

204 l: E1/E2 postpones  $\mathfrak{S}$  until after the chord.

205 l: Staccato dots in E2 only.

207 l: First arpeggio in E2 only.

212f. u: E2 ties  $ab-ab$  over bar line. In M 217 of E1 (following the line break between M 216–217) appears the end of a tie to  $b$ , which would correspond to M 212 f. of E2.

213, 217 u: Tenuto mark on beat 1 given on E2 only.

215 l: Second chord in E1 inadvertently with  $e^1$  instead of  $d\sharp^1$ .

218 u: Third tenuto mark in E2 only.

225 u: Engraver's error in E2: penultimate chord  $c^2/e^2/g^2$  instead of  $e^2/g^2/b^2$ .

227 l: Second accent in E2 only.

241 l:  $\ast$  in E2 only.

248 l: Second accent in E2 only.

261f. l:  $\ast$  lacking in E1.

300 l: Staccato in E2 only.

302 l: Accent in E2 only.

315 l: Accent in E2 only.

322 l: Fourth accent in E2 only.

Oslo and Wachtberg-Arzdorf, autumn 1991

Einar Steen-Nökleberg

Ernst Hertrich

## Remarques


*A = autographe; E1 = première édition de 1876; E2 = édition Peters de 1895; sup = portée supérieure; inf = portée inférieure; M = mesure(s)*

A l'exception de M 25 et 27, A ne comporte pas d'indications de pédale.

Le mouvement est désigné initialement dans A par la mention *Andante*

*serioso*; *serioso* a été remplacé ultérieurement par *doloroso* et Grieg a écrit en dessous *espressivo*, plutôt à titre de conseil d'interprétation.

5 et ss: Dans A, < tracé jusqu'au milieu de M 7.

9, 11 inf: Dans A *sol-fa*  au lieu de *fa* noire.

10, 12 inf: > seulement dans A.

12 sup: Accent seulement dans A.

13 et s: Harmonisation de ces deux mesures divergente dans A.

14 sup: La liaison se termine à la fin de la mesure dans E1.

15 et s inf: Dans A, une octave au-dessous jusqu'à la première noire de M 16.

16 sup: Trait de tenuto sur 2<sup>ème</sup> noire seulement dans A.

17, anacrouse: L'indication de tempo est absente de A.

20–22: Dans E1/E2 mais non dans A, staccato sur 2<sup>ème</sup> noire de M 20 (*ré*) et sur les 3 noires de M 21/22 (*do-ré-sol*, etc.); il s'agit probablement d'un ajout effectué par le graveur de son propre chef, mais qui n'a guère de sens étant donné l'arpège.

21: A note *poco agitato*.

22 inf: Dernier arpège dans A; non repris par E1/E2, probablement par manque de place.

25 inf: < absent de E1/E2.

31: Dans A, *poco rit.* au lieu de *più tranquillo*.

32, 2<sup>ème</sup> fois: > absent de E1/E2.

41 inf: Deuxième  $\mathfrak{S}$  seulement dans E2.

42 sup: Les 2 premières liaisons de legato se trouvent seulement dans E2.

49 inf: Premier\* seulement dans E2.

50: Dans A, indications de mouvement initiales *Adagio* et *Lento* remplacées par *più lento*.

51 et s: < seulement dans A; cf. M 56.

55, 56 sup: 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> traits de tenuto dans E2 seulement.

58: < seulement dans A; cf. M 56, 60.

58–65: Dans A, ||: ||.

59 sup/inf: Noire pointée notée sous forme de blanche dans A; dernier groupe de doubles croches identique au 2<sup>ème</sup> groupe.

60 sup: Accent seulement dans A, où la mesure s'ouvre sur un *dim.*

64 sup/inf: 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> groupes de doubles croches divergents dans A.

65 sup: *lento* absent de A, qui comporte à la place *lmo*; initialement, il était probablement prévu une 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> fois: cf. reprise M 58–65.

66 sup/inf: Dans E2, staccato sur 1<sup>ère</sup> croche; dans E1, confirmation pour la main gauche à M 67 et 70, mais non pour la main droite où la staccato est toujours absent dans E2.

66 et s inf: \* sur 3<sup>ème</sup> noire seulement dans E1/E2; cf. cependant M 70 et s, 76 et 78 et s.

69, 73 inf: Staccato seulement dans E2.

71, 74, 76 sup: Accent seulement dans E2 à chaque fois.

73 sup: Dans E1, accent au lieu de trait de tenuto; cf. cependant M 69 et 81.

81, 2<sup>ème</sup> fois inf: Le staccato sur la noire fait défaut dans E2.

83, 87 inf: Liaison jusqu'à la noire pour M 83 de E2 et pour M 87 de E1/E2; cf. cependant M 91, 95, 103.

84 et s inf: Dans E2, Ruthardt a ajouté une liaison entre les chiffres 5 et 2 (changement de doigts); dans la Nouvelle Édition Complète des œuvres de Grieg, cette liaison a été interprétée par erreur en tant que liaison de durée sur *do-do*; même chose pour M 88 et s, 92 et s, 96 et s ainsi que 104 et s.

94: *stretto* absent de E1.

99 sup: Premier accent seulement dans E2.

106–113: Dans A, ||: ||.

106: *Allegro* rayé dans A. – *cresc.* absent de A; à la place, < dès la 2<sup>ème</sup> noire de M 107.

113: *f* absent de A.

114–117: Version divergente dans A: (voir exemple p. 24)

119 et s: Dans A, < au lieu de *più f*.

121, 1<sup>ère</sup> fois: *p* absent de A.

127 inf: Deuxième *fz* seulement dans E2.

139 inf: Deuxième signe de tenuto seulement dans E2; de même pour les deux premiers traits de tenuto de

M 151 inf et pour les 2<sup>ème</sup>–4<sup>ème</sup> traits de tenuto de M 152 sup/inf.

156 et s sup: Liaison vers mesure suivante dans E2 seulement; de même à M 158 et s.

172 sup: Début de liaison selon E1; dans E2, à partir de *lab*<sup>2</sup> seulement; cf. M 159.

181 et ss: Dans cette variation, il manque fréquemment dans E1 (rarement dans E2) les points de staccato sur la dernière croche des groupes de 3 croches, parfois aussi sur la première croche; ils ont été rajoutés sans parenthèses.

204 inf:  $\mathfrak{S}$  seulement après l'accord dans E1/E2.

205 inf: Points de staccato seulement dans E2.

207 inf: Premier arpège seulement dans E2.

212 et s sup: Dans E2, liaison de durée *lab-lab* entre les mesures; notation correspondante dans M 217 de E1, (après le changement de ligne entre M 216/217), avec l'aboutissement sur *si* de la liaison de durée.

213, 217 sup: Trait de tenuto sur 1<sup>er</sup> temps dans E2 seulement.

215 inf: Deuxième accord de E1 par erreur avec *mi*<sup>1</sup> au lieu de *do*<sup>#1</sup>.

218 sup: Troisième trait de tenuto dans E2 seulement.

225 sup: Faute de gravure dans E2: avant-dernier accord noté *do*<sup>2</sup>/*mi*<sup>2</sup>/*sol*<sup>2</sup> au lieu de *mi*<sup>2</sup>/*sol*<sup>2</sup>/*si*<sup>2</sup>.

227 inf: Deuxième accent dans E2 seulement.

241 inf: \* seulement dans E2.

248 inf: Deuxième accent dans E2 seulement.

261 et s inf: \* absents de E1.

300 inf: Staccato seulement dans E2.

302 inf: Accent seulement dans E2.

315 inf: Accent seulement dans E2.

322 inf: Quatrième accent dans E2 seulement.

Oslo et Wachtberg-Arzdorf,  
automne 1991  
Einar Steen-Nökleberg  
Ernst Herttrich